



Departamento de Control de sustancias Tóxicas



Matthew Rodriguez
Secretario de
Protección Ambiental

Barbara A. Lee, Directora
1515 Tollhouse Road
Clovis, California 93611

Edmund G. Brown Jr.
Governador

24 de marzo de 2015

Asunto: Descontaminación del Suelo en cuatro sitios dentro de la Antigua Reserva Naval de Petróleo N.º 1, Elk Hills en California - Período de comentarios públicos de 30 días

Bienvenidos:

El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas de California (DTSC, por sus siglas en inglés), el organismo del estado responsable de la limpieza y gestión de residuos peligrosos y los sitios contaminados en toda California, se encargará de supervisar las actividades de remoción de suelo previstas en cuatro sitios dentro de la Antigua Reserva Naval de Petróleo N.º 1 (NPR -1) en el condado de Kern, California. La antigua NPR-1 continúa siendo un campo petrolero activo, actualmente operado por California Resources Elk Hills, LLC, que es una subsidiaria de propiedad total de California Resources Corporation.

El DTSC preparó tres Hojas Informativas (adjuntas) en relación con los cuatro sitios propuestos por el Departamento de Energía de los EE. UU. (DOE, por sus siglas en inglés) para la extracción y limpieza del suelo. Dos de los sitios están abordados en una sola Hoja Informativa. Las Hojas Informativas proporcionan una visión general de las actividades propuestas para la extracción en la instalación de propiedad antiguamente del DOE. La Hoja Informativa contiene información acerca de la ubicación del sitio, la historia y los antecedentes, las investigaciones anteriores en el sitio y las acciones, objetivos de la acción de extracción, las alternativas de limpieza propuestas, las opciones de desinfección recomendadas, los próximos pasos y la información de contacto.

Existe un período de 30 días de comentarios para que los residentes locales y los interesados revisen y comenten los tres anteproyectos de desinfección donde se detallan las actividades propuestas en los cuatro sitios. Las Hojas Informativas contienen información de dónde puede encontrar y revisar el anteproyecto de desinfección y otros documentos relacionados con el proyecto. Como parte de nuestra meta para asegurar que las comunidades tengan una oportunidad de participar activamente en el proceso de decisión, el DTSC lo alienta a revisar la Hoja Informativa y proporcionar sus comentarios por correo postal o por correo electrónico. Puede encontrar la información de contacto y las instrucciones acerca de cómo enviar los comentarios en cada una de las acciones de desinfección propuestas en las Hojas Informativas adjuntas.

Le agradecemos mucho su participación en este proceso, para ayudar al DTSC a cubrir mejor sus necesidades e intereses.

Si tiene alguna pregunta, contácteme llamando al (559) 297-3958 o por correo electrónico a michael.pfister@dtsc.ca.gov.

Gracias,

Michael Pfister, PG, CHG, CEG
Coordinador del Proyecto
Departamento de Control de sustancias Tóxicas
1515 Tollhouse Road
Clovis, CA 93611
Documentos adjuntos (3)

AVISO Comunitario

La misión del DTSC es proteger a las personas de California y el medio ambiente de los efectos nocivos de las sustancias tóxicas a través de la restauración de los recursos contaminados, la ejecución, la regulación y la prevención de la contaminación.

Antigua Reserva Naval de Petróleo N.º 1 Boceto del plan de trabajo de los proyectos de medidas correctivas provisionales; Sitio Quemado AOC 056 - Departamento de Energía de los EE. UU.

Para información en español por favor comuníquese con Marina Perez al número (818) 717 6569.

El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas de California (DTSC, por sus siglas en inglés) invita a realizar comentarios públicos sobre el Boceto del Plan de Trabajo de los Proyectos de Medidas Correctivas Provisionales (ICM, por sus siglas en inglés); Área de Incumbencia (AOC, por sus siglas en inglés) 056, preparado como parte del Proyecto de cierre de la antigua Reserva Naval de Petróleo (NPR-1).

La antigua NPR-1 se encuentra en Elk Hills Oil Field y consta aproximadamente de 74 kilómetros cuadrados de tierra en el condado de Kern, California. El AOC 056 es una antigua superficie de dispersión de basura dentro de la antigua NPR-1. Un área, de aproximadamente 0,13 acres, del AOC 056 también fue utilizada como un vertedero localizado donde se quemaban los residuos domésticos y ha llegado a ser identificado como el Sitio Quemado AOC 056.

Esta Hoja Informativa contiene información acerca de la ubicación del sitio, la historia y los antecedentes del AOC, las investigaciones anteriores en el sitio y las acciones, objetivos de acción de eliminación, las alternativas de limpieza propuestas, las opciones de limpieza recomendadas, los próximos pasos y la información de contacto.

Ley de Calidad Ambiental de California (CEQA, por sus siglas en inglés):

Como lo requiere la ley de California, el DTSC ha efectuado una revisión del Boceto de ICM de acuerdo con la CEQA. Sobre la base de ese examen, el DTSC ha determinado que el proyecto no tendrá un efecto significativo en la salud pública ni en el medio ambiente. El DTSC propone emitir una Declaración Negativa Mitigada de la CEQA para este proyecto.

¿Qué se propone?

El Boceto de ICM propone eliminar aproximadamente 225 yardas cúbicas (yd³) de los residuos sólidos y del suelo del Sitio Quemado AOC 056 para su eliminación en un vertedero adecuado de California. No se espera que la excavación final exceda un volumen total de 340 cy. El Boceto de ICM proporciona una descripción del Sitio Quemado AOC 056 y de las actividades de limpieza propuestas. Estas medidas correctivas son necesarias para obtener la aprobación del DTSC para el cierre de AOC 056 y una designación de "Ninguna Acción Más" (NFA, por sus siglas en inglés).

Período de comentarios



Período de comentario público de 30 días desde el 25 de marzo al 27 de abril de 2015

El DTSC le invita a revisar y comentar sobre el Boceto de ICM. El Boceto de ICM y otros documentos relacionados con el proyecto están disponibles para su revisión en los lugares indicados en la última página de este documento.

El DTSC tomará una decisión final después de que todos los comentarios públicos hayan sido revisados. Por favor, envíe sus comentarios por escrito sellados por correo postal o por correo electrónico a partir del 27 de abril de 2015, a:

Mike Pfister

Coordinador del Proyecto
1515 Tollhouse Road
Clovis, CA 93611-0522
(559) 297-3958

Correo Electrónico:

michael.pfister@dtsc.ca.gov

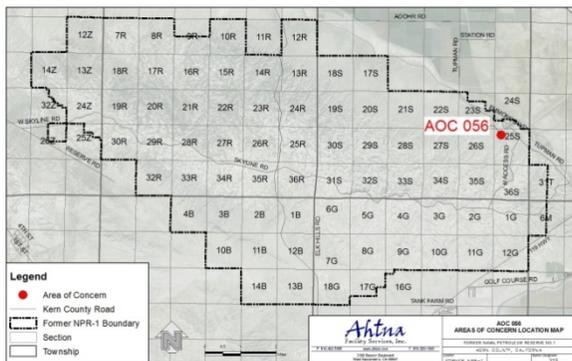
No se ha programado una reunión pública para este proyecto.



Ubicación del sitio

La antigua NPR-1 se divide en una serie de municipios y rangos. El AOC 056 se encuentra en la parte oriental de la antigua NPR-1 en la cuadrícula 25S, Sección 25, T30S/R24E. La porción del Sitio Quemado del AOC 056 es de aproximadamente 0,13 acres y está ubicado en el lado norte de la North Flank Road, a unos 530 pies del gimnasio de la Escuela Primaria Elk Hills en Tupman, California.

El AOC 056 está dentro de un campo de petrolero activo, que está cerrado al público.



Mapa de ubicación del Sitio Quemado AOC 056

Historia y antecedentes del sitio

La NPR-1 fue creada por una orden ejecutiva en 1912 para preservar los recursos potenciales de petróleo para fines de defensa nacional. De conformidad con la Ley Pública 104-106, aprobada en febrero de 1996, el Departamento de Energía (DOE, por sus siglas en inglés) de los EE. UU. estaba obligado a vender las tierras de los Estados Unidos y los intereses de hidrocarburos en la NPR-1. El DOE transfirió los intereses del Gobierno Federal en la NPR-1 a Occidental Petroleum Corporation (Occidental), el 1 de octubre de 1997, la cual operaba Elk Hills Oil Field bajo el nombre de Occidental of Elk Hills, Inc. En 2014, Occidental vendió la propiedad a California Resources Corporation (CRC), que ahora opera Elk Hills Oil Field bajo el nombre de California Resources Elk Hills, LLC (CREH).

El DOE y el DTSC celebraron un acuerdo para la evaluación del sitio en 1998, que fue modificado posteriormente y, en 2008, se firmó un acuerdo de consentimiento de acción correctiva en el que el DOE

acordó completar el proceso de la acción correctiva a 131 unidades de gestión de residuos sólidos y/o las AOC, incluyendo el AOC 056. El DTSC supervisará la remoción de suelo prevista para el Sitio Quemado AOC 056.

El AOC 056, también conocida como Distribución de Superficie 25S, está inactiva y contiene un pequeño Sitio Quemado localizado que fue utilizado históricamente para la quema de los residuos domésticos.

Investigaciones anteriores en el sitio

La Compañía Williams Brothers Engineering, que operaba la antigua NPR-1 para el gobierno entre 1975 y 1985, primero documentó el AOC 056 como una superficie de dispersión de basura en 1985.

En 1997, Robert Parr, director adjunto del Centro de Investigaciones Arqueológicas de California State University en Bakersfield, llevó a cabo un estudio arqueológico de propuesta de limpieza de la superficie de dispersión inactiva después de que un incendio de la hierba despejó la vegetación de la zona quemada.

En 1998, Pacific Legacy localizó y grabó un sitio arqueológico en el AOC 056 que determinó que reunía los requisitos para el Registro Nacional de Lugares Históricos.

En 1999, Bechtel Petroleum Operations, Inc. (BPOI), que operaba la antigua NPR-1 para el DOE de 1985 a 1998, realizó una evaluación adicional del Sitio Quemado y propuso, en un plan de medidas correctivas, la descontaminación del AOC 056 excavando la zona que consiste en cenizas, escombros y suelo afectado, y luego el transporte de los residuos a un vertedero de residuos peligrosos. Sin embargo, no existe documentación que respalde que se completaron las medidas correctivas.

En 2003, el DOE entró en contacto con el Cuerpo de Ingenieros del Ejército de los Estados Unidos (USACE, por sus siglas en inglés) para eliminar aproximadamente 11,6 toneladas de basura y desechos de la superficie del AOC 056, excluyendo el Sitio Quemado.

El material fue dispuesto en un Vertedero de Clase III. Durante este tiempo, las muestras de suelo no se recogieron porque no se identificaron materiales peligrosos durante la inspección del lugar y la acción de remoción.



En 2013, Ahtna Facility Services, Inc., contratada por el DOE, llevó a cabo el muestreo de suelos en el AOC 056 para evaluar las condiciones actuales del sitio. Estaba estipulado que sólo el Sitio Quemado en el AOC 056 contendría sustancias químicas de preocupación potencial (SQPP).

Sobre la base de los eventos de muestreo de 2013, se identificó plomo, dioxinas y furanos como SQPP dentro del Sitio Quemado AOC 056.

Objetivos de las medidas correctivas provisionales

El objetivo principal del Boceto de ICM es proponer un enfoque de limpieza preferida que evite o reduzca los riesgos potenciales para la salud humana y el medio ambiente.

El Boceto de ICM resume los estudios anteriores, presenta tres alternativas, y luego recomienda la opción de limpieza más adecuada para el sitio, incluidos los procedimientos para lograr los objetivos de limpieza propuestos.

Alternativas de rectificación propuestas

El ICM evalúa una gama de alternativas que podrían utilizarse para mitigar los riesgos potenciales para la salud en el AOC 056. Estas alternativas se evalúan, con respecto a los criterios federales y del estado, en cuanto a la eficacia, la viabilidad y el costo a corto y largo plazo. Se consideraron las siguientes alternativas para la rectificación en el AOC 056:

1. No remoción - con controles de uso de la tierra. Esta alternativa propone dejar los desechos y el suelo contaminado en su lugar, pero limitar el acceso y restringir el uso futuro de la propiedad.
2. Excavación y eliminación fuera del sitio. Esta alternativa propone eliminar los desechos y el suelo afectado dentro del AOC y conducir un muestreo del suelo luego de la excavación para confirmar que los objetivos de la limpieza del suelo se cumplan.
3. Controles y restricción del uso de la tierra. Esta alternativa propone colocar un tapón de tierra limpia para evitar la migración o la exposición a sustancias químicas preocupantes.

Acción recomendada

La alternativa 2 ofrece eficacia a corto y largo plazo, es factible, rentable y ofrece un alto grado de protección de la salud humana.

Las alternativas 1 y 3 se determinó que no eran de protección o que tienen un grado moderado de protección para la salud humana. En base a la evaluación de las alternativas de rectificación, el DOE recomienda la Alternativa 2: Extracción de los escombros y del suelo afectado, seguido por un muestreo posterior a la excavación. Se excavarán aproximadamente 225 a 340 cy del suelo afectado del Sitio Quemado AOC 056 y se transportará a un vertedero autorizado de California.

Se realizará un muestreo de confirmación para verificar que el suelo restante esté por debajo de los objetivos de limpieza. La excavación se rellenará entonces con tierra limpia.

Las siguientes actividades se realizan bajo la alternativa propuesta:

- Excavar el suelo afectado, en base a los resultados de los eventos de muestreo anterior, la observación visual y las inspecciones con fluorescencia de rayos X (XRF).
- Supervisión del sitio por un Monitor de recursos culturales durante las actividades de perturbación del suelo para asegurarse de que los recursos sensibles no se vean afectados.
- Recoger muestras de suelo luego de la excavación para confirmar que los SQPP no estén presentes en niveles que supongan un riesgo para la salud humana.
- Definir y disponer de la tierra excavada en un vertedero autorizado.
- Rellenar las áreas con tierra limpia y volver a allanar.

Además, se proponen las siguientes medidas de control destinadas a proteger a la comunidad de los alrededores durante las actividades de rectificación:

- Se planificará y se llevará a cabo la acción de remoción para minimizar la erosión del viento y la generación de polvo en el aire.



- Se tomarán medidas de control de polvo antes del inicio de los trabajos y se mantendrán cada día mediante la aplicación de las Mejores Prácticas de Gestión, que incluyen: mojar el terreno, reducir la velocidad del vehículo y limpiar los neumáticos del vehículo para minimizar el seguimiento.
- Se llevarán a cabo el control y las pruebas de polvo para confirmar el cumplimiento de las Normas Nacionales Ambientales de Calidad del Aire para PM₁₀.
- Se requiere que los trabajadores del sitio reciban una charla de seguridad y salud para su ingreso, y usen el equipo de protección personal apropiado.

Pasos siguientes

Antes de tomar una decisión final para aprobar o rechazar el plan propuesto, el DTSC revisará y considerará los comentarios recibidos durante el período de comentarios públicos de 30 días. Después del cierre del período de comentarios públicos, el DTSC preparará una respuesta a los comentarios que enumerará los comentarios recibidos y la forma en que fueron considerados antes de tomar una decisión final sobre el ICM. Las respuestas a los comentarios serán incluidos en el ICM final y colocadas en los buzones de información establecidos para el sitio.

Planificación de las medidas correctivas provisionales propuestas

La acción de eliminación está programada para completarse en la primavera de 2015.

Dónde se encuentran los documentos

El Boceto de ICM y otros documentos relacionados con respecto al Proyecto de cierre de la antigua NPR-1 están disponibles para su consulta en el siguiente repositorio:

Taft Biblioteca
27 Emmons Park Drive
Taft, CA 93268
(661) 763-3294

Documentos disponibles en línea en la base de datos EnviroStor del DTSC:
http://www.envirostor.dtsc.ca.gov/public/profile_report.asp?global_id=15130019

(Haga clic en la pestaña "Integración comunitaria")

Con quién comunicarse para obtener más información

Si usted tiene alguna pregunta acerca de esta hoja informativa o el Boceto de ICM, por favor póngase en contacto con el siguiente personal del DTSC:

Mike Pfister
Coordinador del Proyecto
1515 Tollhouse Road
Clovis, CA 93611-0522
(559) 297-3958
Correo Electrónico: michael.pfister@dtsc.ca.gov

Tim Chauvel
Especialista en Participación Pública
5796 Corporate Ave
Cypress, CA 90630
(714) 484-5487
Correo Electrónico: tim.chauvel@dtsc.ca.gov

Para consultas de Medios únicamente

Sandy Nax
Funcionario de Información Pública
(916) 327-6114
Correo Electrónico: sandy.nax@dtsc.ca.gov

Aviso para personas con dificultades auditivas y miembros de la comunidad que requieren traducción

El DTSC puede proporcionar los documentos públicos disponibles en un formato alternativo (por ejemplo, Braille, letra grande, etc.) o en otro idioma, según proceda, de conformidad con las leyes del estado y federales. Póngase en contacto con Tim Chauvel para más información.

Los usuarios de TTY/TDD/STS deben marcar 711 (para el Servicio de retransmisión de California) y pedir por Mike Pfister.

Para obtener más información sobre el DTSC: Visite nuestro sitio web en www.dtsc.ca.gov

